

# 政府间经贸合作谈判

التفاوض في التعاون الاقتصادي والتبادل التجاري بين الحكومات

## 主要授课内容

案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判

案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判

# 技术贸易

国际技术贸易是指不同国家的企业、经济组织或个人之间，按一般商业条件，将其技术的使用权授予、出售或购买的一种贸易行为。

## 基本交易方式

主要有许可证贸易、顾问咨询、合作生产、工程承包和技术服务与协助等。

## 贸易对象

包括软件技术和作为技术载体的成套设备、关键设备等资本货物等。由于高新技术产品通常是高技术含量的产品，所以高新技术产品进出口贸易也归类于国际技术贸易。

# 国际技术贸易的特点

- （一）技术是没有特定形状的商品
- （二）技术贸易一般为技术使用权的转移，而不是所有权的转移
- （三）技术贸易往往使交易双方保持长期的合作关系
- （四）技术贸易的双方既是合作伙伴，又是竞争对手，潜伏着利益冲突。
- （五）技术进出口受诸多条件的制约

# 引进技术对中国经济发展的作用

- （一）促进了中国产业结构优化。
- （二）缩短了我国科技水平与世界水平的差距发展水平的起跑点。
- （三）促进了企业的技术改造和行业的技术进步
- （四）提高了企业的经济效益
- （五）提高了我国产品的国际竞争力，改善了出口商品结构

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（阿文）

### التفاوض في اتفاق اقتصادي وتجاري بين جمهورية مصر العربية و جمهورية الصين الشعبية

جرت المفاوضات بين مندوب مصرى يمثل جمهورية مصر العربية ومندوب صينى يمثل جمهورية الصين الشعبية حول التعاون الاقتصادي والتبادل التجاري بين البلدين، وفيما يلي ما جرى بينهما من النقاش :

العربي : اني قد زرت بعض الأماكن في بلادكم، فشاهدت بعيني تغيرات جديدة ومنجزات عظيمة أحرزتها الصين، وهذا دليل على ان السياسات المنقذة تناسب وتطابق ظروف بلادكم.

الصيني: كلامكم صحيح، ان الصين قد انجزت منجزات كبيرة وتقدمت الى الأمام بخطوات حثيثة بفضل تطبيقها سياسات الاصلاح والانفتاح الشامل، وذلك تمشيا مع التغيرات الاقتصادية التي شهدتها الساحة الدولية، الا انه ما زالت على طريق تقدمها عقبات تحتاج الى تجاوزها .

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（阿文）

### التفاوض في اتفاق اقتصادي وتجاري بين جمهورية مصر العربية و جمهورية الصين الشعبية

العربي : أرى علينا ان نشجع المؤسسات والشركات القائمة في بلدينا على التعاون في مجال تجارة السلع والخدمات، وعلى اقامة مشروعات تنموية في المجالات التجارية والاقتصادية والفنية.

الصيني: وغير ذلك علينا دفع تبادل الاستثمار بين المؤسسات والمواطنين في البلدين واقامة مشروعات مشتركة

العربي : نعم، أرى ان هذه المشروعات تكون امّا تشاركية أو تعاقدية أو منفردة، وهنا ابين ان مصر في حاجة ماسة الى كثير من الخبراء والفنيين، فلذلك نود تبادل الخبراء وتدريب الفنيين في تنفيذ المشروعات المشتركة.

الصيني: ليس لدينا مانع.

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（阿文）

### التفاوض في اتفاق اقتصادي وتجاري بين جمهورية مصر العربية و جمهورية الصين الشعبية

الصيني: قد تناولت مفاوضاتنا مواضيع كثيرة، نقترح ان ننشئ لجنة مشتركة للتعاون الاقتصادي والتجاري والفني حتى تتابع وتراقب سير تنفيذ البنود التي ستكون في اتفاقنا، وتبحث سبل وأساليب توسيع التعاون في المجالات التجارية والاقتصادية والاستثمارية والفنية، والتشاور بين ممثلي حكومتينا حول موضوع معين وايجاد حل للمشكلات التي قد تظهر في مسيرة تعاوننا

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（阿文）

### التفاوض في اتفاق اقتصادي وتجاري بين جمهورية مصر العربية و جمهورية الصين الشعبية

العربي : لا بأس، نحن سنحرر الاتفاق حسب ما توصلنا اليه أثناء التفاوض، وسنجتمع مرة أخرى بعد يومين لندقق ونتم توقيع هذا الاتفاق ان شاء الله.

الصيني: اذن، نتقابل في الجلسة الجديدة بعد يومين



## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（中文）

埃及政府和中国人民政府的双方代表就两国间的经济贸易合作问题进行了协商，下面是双方代表的谈判内容：

阿方：我走访了你们国家的部分地区，亲眼看到了中国的新变化和取得的伟大成就，这证明你们国家实行的各项政策符合国情。

中方：您说得对，中国取得了很大成就，在其发展道路上取得了长足的进步，这都是由于中国随着国

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（中文）

际上出现的经济变化，执行全面改革开放政策的结果。尽管如此，中国发展的道路上仍有许多障碍需要跨越。

阿方：我认为，我们应该鼓励两国的公司和企业进行商品和服务贸易的合作，建立经贸和技术领域的发展项目。

中方：除此以外，我们还应该推动两国企业和公民在对方国家相互投资，兴建共同项目。

## 案例一：中国和埃及经济贸易协定谈判（中文）

中方：我们的谈判涉及到很多问题，建议我们成立经济、贸易和技术合作混合委员会，以便跟踪和监督我们协议条款的执行情况，研究双方在贸易、经济、投资和技术领域内扩大合作的方法和途径，两国政府代表可进行专题讨论和协商解决在我们合作中可能出现的问题。

阿方：行，根据协商的条款我们先写个草案，两天后我们再开会仔细推敲及签署这个协议。

中方：那么，两天后我们再会面。

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（阿文）

### التعاون الاقتصادي والفني والتجاري

### بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة الجمهورية اليمنية

عقدت اللجنة الصينية اليمنية المشتركة للتعاون الاقتصادي والفني والتجاري دورتها الرابعة في صنعاء خلال الفترة من 21 - 24 يونيو 1996م، وذلك وفقا لاتفاقية تأسيس اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي والفني والتجاري الموقعة بين البلدين في 15 مارس 1987م. وترأس الجانب الصيني مساعد وزير التجارة الخارجية والتعاون الاقتصادي، وترأس الجانب اليمني نائب وزير الانشاءات والاسكان والتخطيط الحضري.

فما يلي وقائع التفاوض التي كانت تجرى بين المندوبين الصيني واليمني في اجتماع الدورة الرابعة للجنة المشتركة:

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（阿文）

### التعاون الاقتصادي والفني والتجاري

### بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة الجمهورية اليمنية

العربي : أهلا وسهلا ومرحبا بكم في بلادنا!

الصيني: يسرنا لقاءنا في هذه الدورة في دولتكم الكريمة، لقد رأينا انجازات تحققت تحت جهودنا المشتركة خلال اجتماع الدورة الثالثة التي عقدت في بكين عام 1992م وفقا لاتفاقية تأسيس اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي والفني والتجاري .

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（阿文）

### التعاون الاقتصادي والفني والتجاري

### بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة الجمهورية اليمنية

العربي : نعم، وقد رأينا ولاحظنا التقدم المثمر في تعاوننا، على سبيل المثال ان المفاوضات التي جرت بين الهيئة اليمنية العامة للطرق والجسور والشركات الصينية المنفذة لبناء طريق جحانة / مأرب، حيث توصل الطرفان الى اتفاق في آخر مفاوضاتهما خلال فترة انعقاد اللجنة المشتركة، وأيضا هنالك مشروعان لطريقي المحفد / المكلا، والشحر / سيحوت في عملية ترميمهما من قبلكم قد تمّ الاتفاق عليها، وكذلك مشروع سد ريعان في الدراسة وقد تم ترميم وصيانة الثلاجة (800 طن ) في مدينة عدن.

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（阿文）

### التعاون الاقتصادي والفني والتجاري

### بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة الجمهورية اليمنية

الصيني: ولكن طلبت منا الجهة الصينية المرممة للطريقين ان ننقل رأيها اليكم بأن هذه الجهة قد تعرضت للخسارة في الترميم بسبب عمليات الترميم لذلك نقترح عليكم تعديل قيمة أسعار هذا الترميم، اما عن مشروع ترميم وصيانة الثلجة فنطلب من الجهات اليمنية المعنية دفع المستحقات المتبقية.

العربي : طبعا سنعقد الدورة الخامسة في مدينة بكين في العام القادم، اما مواعده فيمكن ان نتفق عليه عبر القنوات الدبلوماسية.

الصيني: ليس لدينا مانع فيما قلتم، طيب سنتقابل في الجلسة الجديدة بعد يومين والوثيقة جاهزة.

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（中文）

根据1987年3月15日中也两国签署的成立经济、技术和贸易合作混合委员会协议，中也经济、技术和贸易合作混委会于1996年6月21日—24日在也门首都萨那召开了第四次会议，中方首席代表是对外贸易经济合作部部长助理，也方首席代表是建设、住房及城市规划部副部长。下面便是中也双方代表在第四次混委会会议中的谈判内容：



## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（中文）

阿方：非常欢迎你们来我们的国家！

中方：很高兴此次会议我们能在贵国相见，我们看到，根据设立经济、技术及贸易合作混委会的协议，1992年在北京召开第三届例会以来，经过我们双方的共同努力，已经取得了许多成效。

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（中文）

阿方：不错，我们已经看到我们双边合作的卓有成效的进展，譬如也门路桥建设总局与中国承建公司关于基哈乃—马里布公路的谈判，在混委会举行期间终于达成协议。另外还有由贵方承包的麦哈凡德—麦克拉以及舍哈拉—赛乎特的两条公路的维修亦在此期间达成协议，此外，还有拉阿尼大坝项目正在研究之中，亚丁市800吨冰库维修与保养业已完成。

## 案例二：中国和也门经济、技术及贸易合作谈判（中文）

阿方：当然，我们明年将在北京举行第五次混委会，至于具体时间，我们的意见是通过外交途径商定。

中方：我们对此无异议。那么，我们两天之后下次例会带着准备好的文件再见。

## 课后作业

1. 中国政府和阿尔及利亚政府就经济贸易相关事宜进行谈判，请与你的同学模拟这次谈判。
- 2 中沙两国政府就未来五年双方的技术服务项目进行谈判，请与你的同学模拟这次谈判。